

yǒng yuǎn de péng you

永远的朋友

shǐ nǚ bǐ

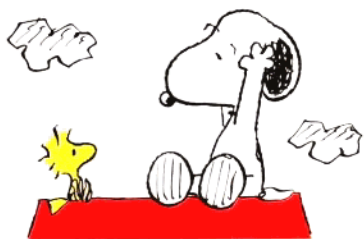
史努比

原著 / 「美」查尔斯·舒尔茨

翻译 / 王延



中国工商出版社



PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.
www.snoopy.com
A Licensing Programme of RM

图书在版编目 (C I P) 数据

永远的朋友史努比 / (美) 舒尔茨著; 王延译. — 北京: 中国工商出版社, 2004.1
ISBN 7-80012-798-2

I. 永... II. ①舒... ②王... III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 121475 号

Copyright © 2004 United Feature Syndicate, Inc.
All Rights Reserved
(www.snoopy.com)

PEANUTS is a registered trademark of United Feature Syndicate, Inc.
Based on the PEANUTS comic strip by Charles M. Schulz

Licensing Agent: RM Enterprises (BVI) Ltd
A Licensing Programme of RM

版权所有 翻版必究

书 名	永远的朋友史努比
作 者	(美) 查尔斯·舒尔茨
译 者	王 延
责任编辑	丁 莹
美术编辑	孔晓军
美编助理	艾 娟
出 版	中国工商出版社
地 址	北京市丰台区花乡育芳园东里 23 号
邮 编	100070 电话: 010-63730074
发 行	新华书店总店北京发行所
印 刷	北京阳光彩色印刷有限公司
规 格	850 毫米 × 1168 毫米 1/32 / 印张 2
版 次	2004 年 1 月第 1 版 / 2004 年 1 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-80012-798-2/G · 82
定 价	12.00 元

yǒng yuǎn de péng you

永 远 的 朋 友

shǐ nǚ bǐ

史 努 比





wú lùn fēng hé rì lì hái shì guā fēng xià yǔ ,
无 论 风 和 日 丽 还 是 刮 风 下 雨 ,
dāng nǐ xū yào shí
当 你 需 要 时 ,
péng you zǒng shì zài nǐ shēn biān
朋 友 总 是 在 你 身 边 。

yī tiān wǎn shàng , shǐ nǚ bǐ tǎng zài wū dǐng shàng shuì
一 天 晚 上 , 史 努 比 躺 在 屋 顶 上 睡
jiào , tu rán xià qǐ le yǔ , “ hǎo cǎn na ” tā zhēng kāi
觉 , 突 然 下 起 了 雨 , “ 好 惨 那 ! ” 他 睁 开
yǎn jīng tàn le kǒu qì
眼 睛 叹 了 口 气 。

wǒ yào bèi yān sǐ le shǐ nǚ bǐ zuò qǐ lái hǎn
“我要被淹死了！”史努比坐起来喊

dao wǒ de péng you men dōu zài nǎ lǐ ne
道，“我的朋友们都在哪里呢？”

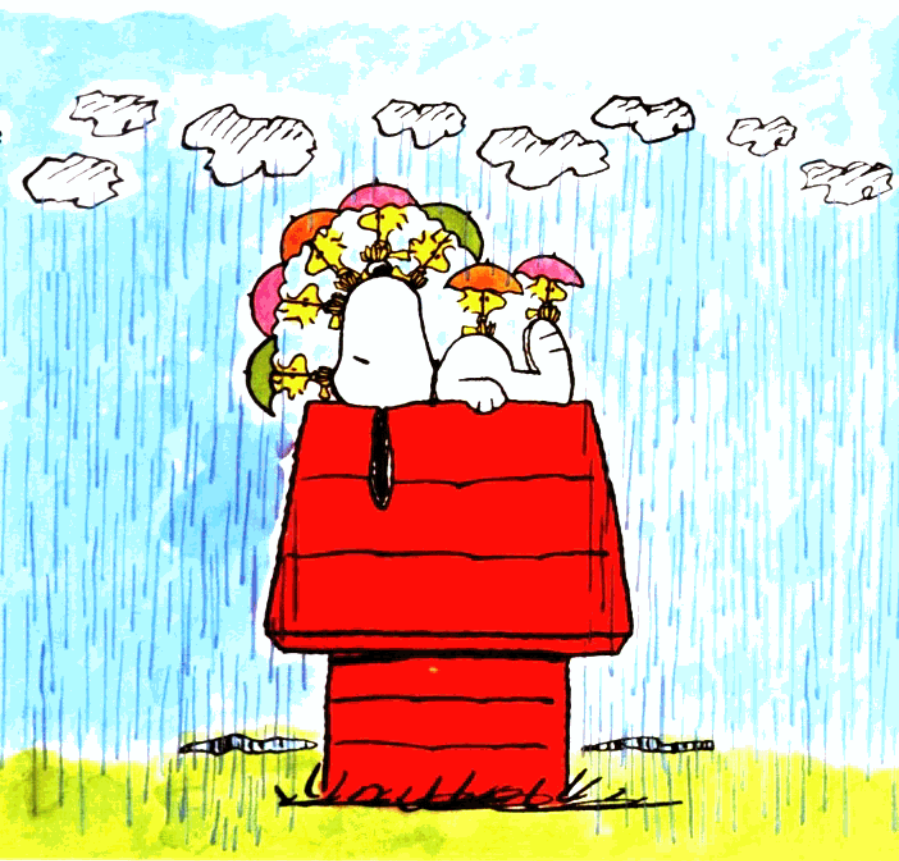


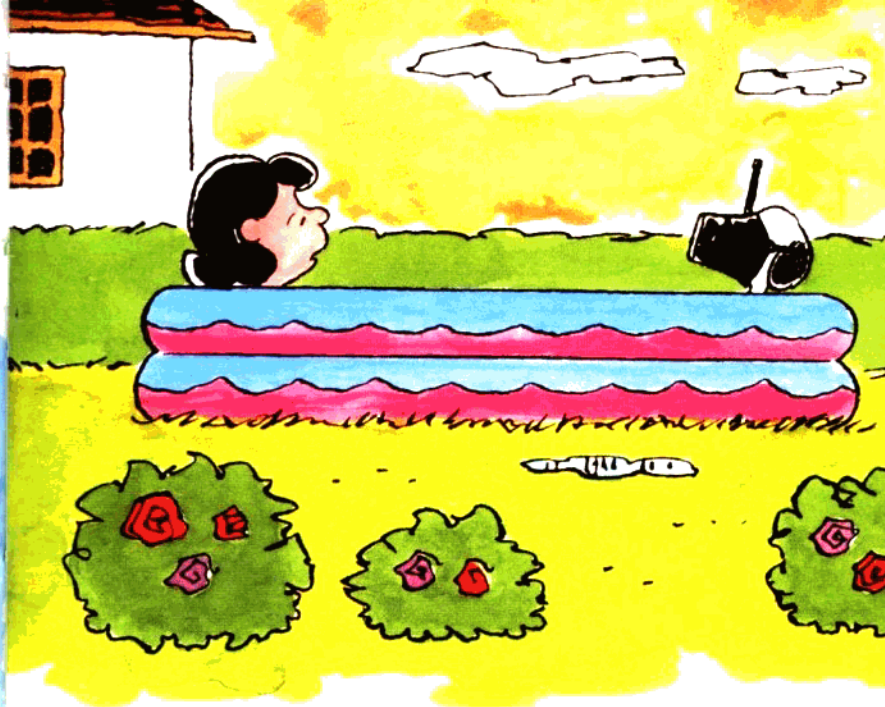
hú tu tā kè hé tā de péng you men dài zhe yǔ sǎn
糊涂塌客和他的朋友们带着雨伞

lái le tā men chēng kāi sǎn wèi shǐ nǚ bǐ zhè yǔ shǐ nǚ
来了，他们撑开伞为史努比遮雨，史努

bǐ chōng xīn jìn rù tián mì de mèng xiāng
比重新进入甜蜜的梦乡。

yǒu péng you zhēn hǎo a
“有朋友真好啊！”

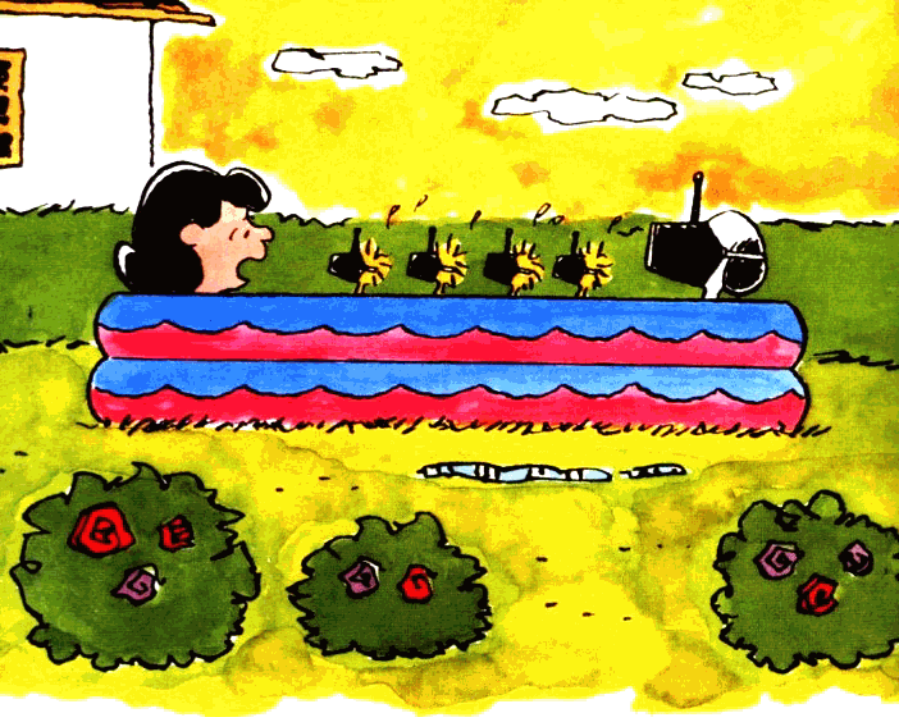




péng you yào jīng cháng zài yì qǐ
朋友要经常在一起

shǐ nǚ bǐ duì tā de xiǎo niǎo péng you men yě fēi cháng
史努比对他的小鸟朋友们也非常
hǎo
好。

yí gè xià rì de wǔ hòu , lù xi duì shǐ nǚ bǐ
一个夏日的午后，露茜对史努比
shuō : “ wǒ bù jiè yì zài yán rè de tiān qì lǐ hé nǐ gòng
说：“我不介意在炎热的天气里和你共
yòng yí gè yóu yǒng chí
用一个游泳池。”



shǐ nǚ bǐ yào qǐng tā de xiǎo niǎo péng you men yě yì
史努比邀请他的小鸟朋友们也一
qǐ lái yóu yǒng
起来游泳。

lù xī dà shēng hǎn dào : “ zhè tài huāng miù le ”
露茜大声喊道：“这太荒谬了！”
xiǎo niǎo men dōu yǐ jīng dài shàng le qián shuǐ miàn jù
小鸟们都已经戴上了潜水面具，
tā men zhǔn bèi hào hao chāng yóu yí xià
他们准备好好好畅游一下。

shǐ nǚ bǐ hé xiǎo niǎo men dù guò le měi hǎo ér liáng
史努比和小鸟们度过了美好而凉
shuǎng de yì tiān
爽的一天！

péng you shì yǒng yuǎn hù xiāng guān xīn de
朋友是永远互相关心的

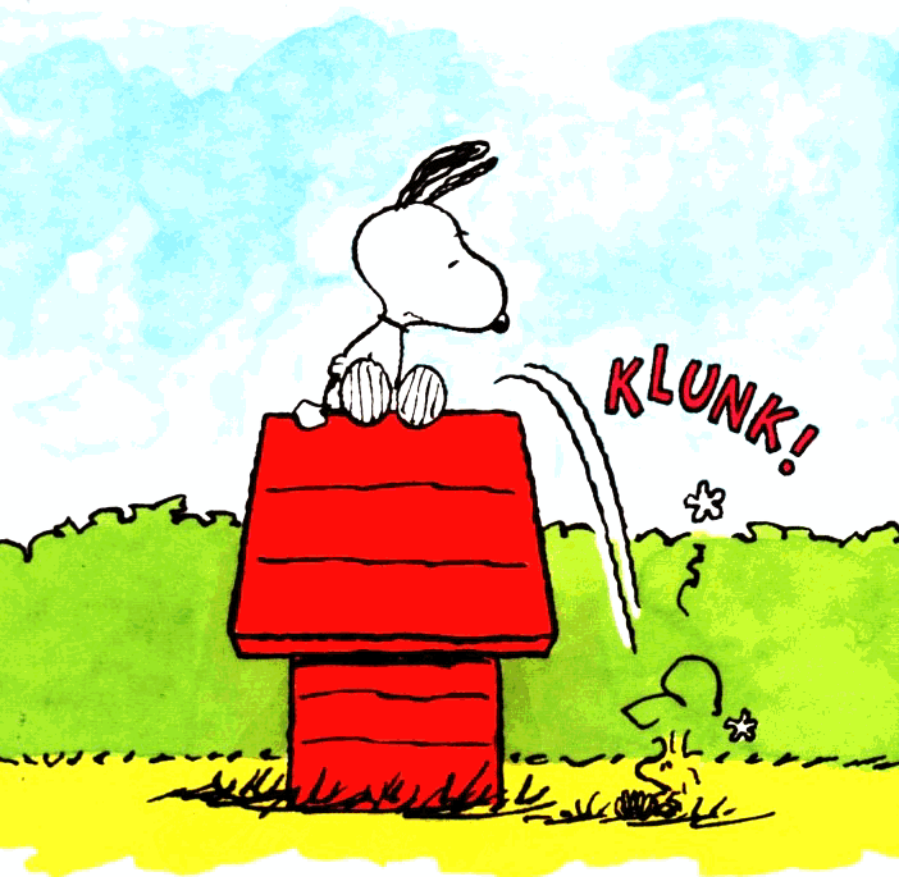
yì tiān shǐ nǚ bǐ xiāng hū tu tā kè miào shu rén
一天，史努比向糊涂塌客描述人
men shì zěn me dù jià de
们是怎么度假的：

tā men tí qián jǐ tiān wán chéng gōng zuò zhǔn bèi dù
“他们提前几天完成工作，准备度
jià。” shǐ nǚ bǐ shuō zài gǎn ēn jié nà tiān tā
假。”史努比说，“在感恩节那天，他
men yào kǎo niǎo ér lái chī
们要烤鸟儿来吃……”



kuāng dāng
“ 哐当！ ”

hú tu tā kè xià de diào le xià qù
糊涂塌客吓得掉了下去。





shǐ nǚ bǐ fú qǐ hū tu tā kè jǐn jǐn de bào zhe
史努比扶起糊涂塌客紧紧地抱着
tā shuō ò wǒ de péng you bù yào dàn xīn
他说：“哦，我的朋友，不要担心！”

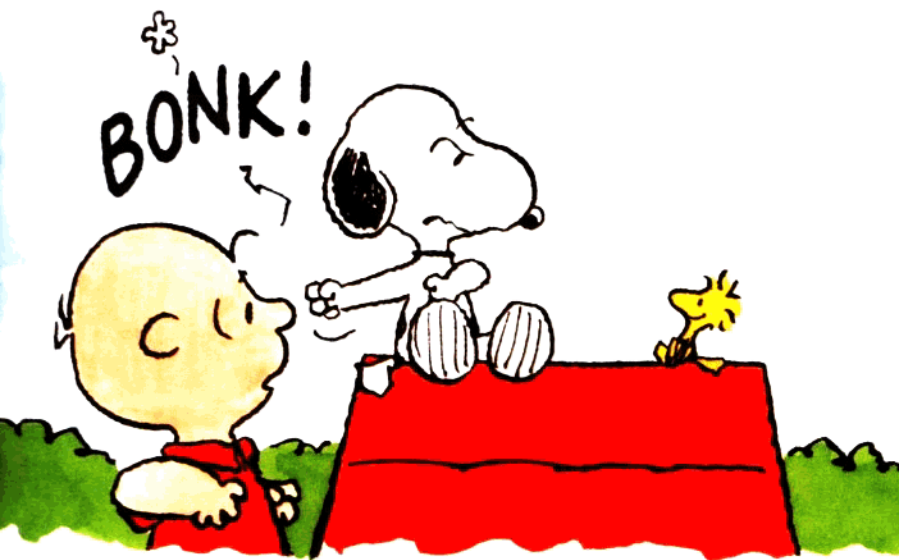
tā jiē zhe yòu shuō : “ méi yǒu rén huì hōng kǎo nǐ !
他接着又说：“没有人会烘烤你！”

rú guǒ yǒu rén zài gǎn ēn jié xiǎng yòng nǐ zuò wǎn cān , nǐ
如果有人感恩节想用你做晚餐，你

zhī dào wǒ huì zěn me zuò ma ? ”
知道我会怎么做吗？”



wǒ huì yòng quán tóu měng jī tā de bí zǐ 。 shǐ
“ 我 会 用 拳 头 猛 击 他 的 鼻 子 。” 史
nǚ bǐ dà jiào zhe huī dòng quán tóu yì quán dǎ zài le gāng
努 比 大 叫 着 ， 挥 动 拳 头 ， 一 拳 打 在 了 刚
hǎo zǒu guò lái de chá lǐ · bù lǎng de bí zǐ shàng
好 走 过 来 的 查 理 · 布 朗 的 鼻 子 上 ！

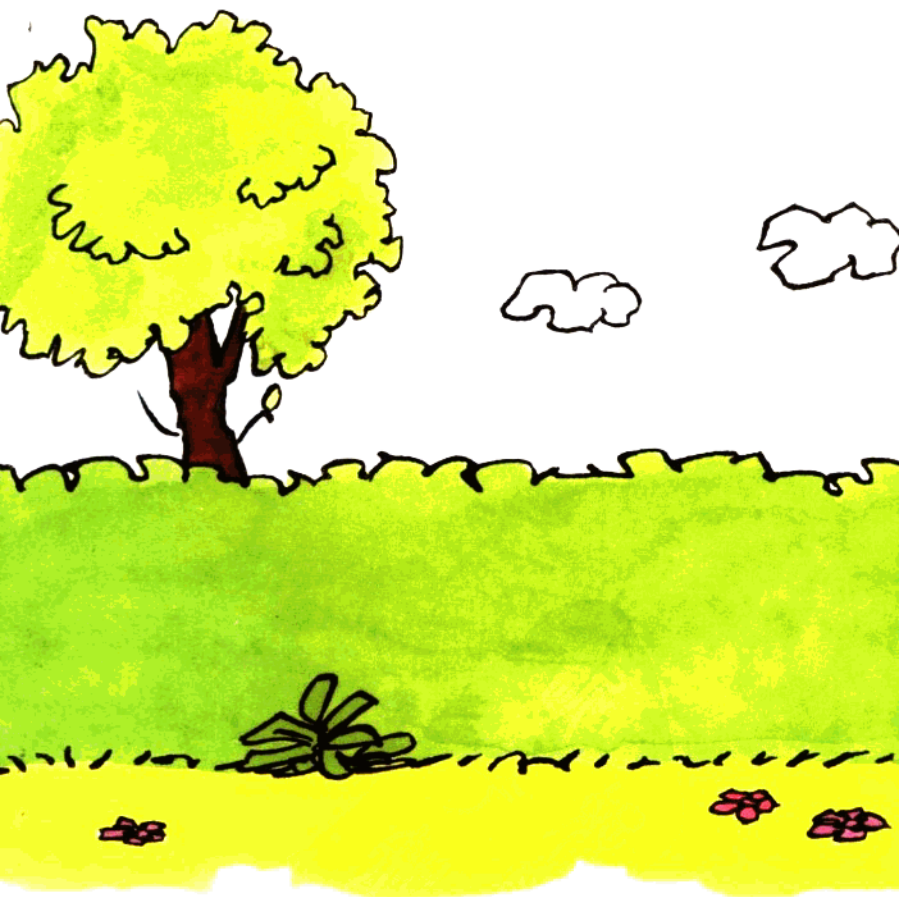


hú tu tā kè dé dào le jí dà de ān wèi tā
糊涂塌客得到了极大的安慰，他

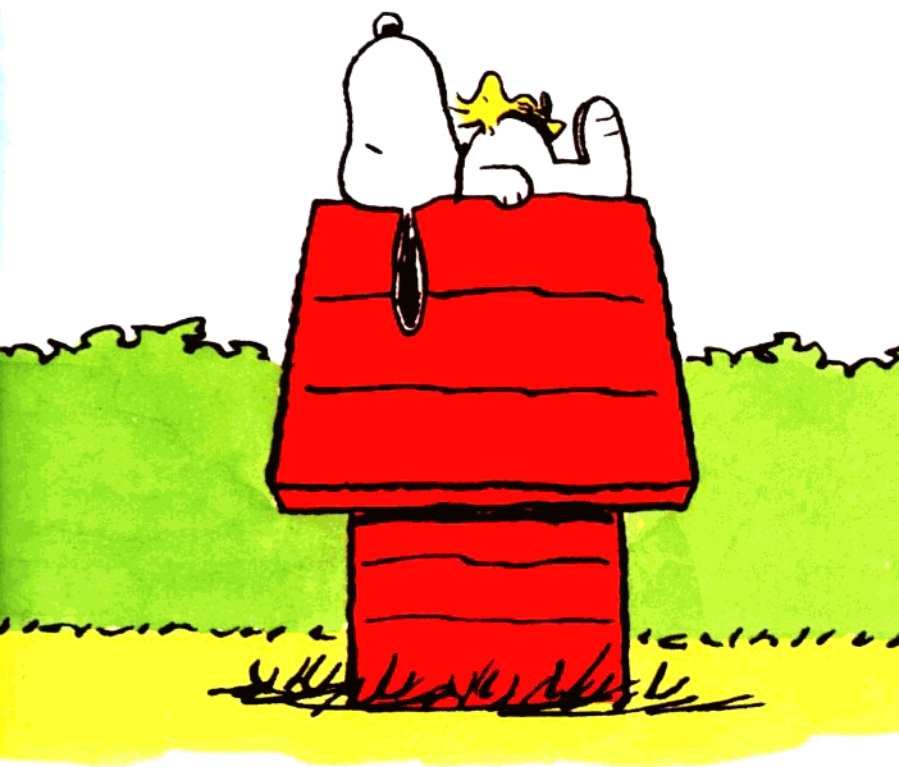
xiāng xìn shǐ nǚ bǐ bù huì ràng rén hé bù xìng de shì qing
相信史努比不会让任何不幸的事情

fā shēng

发生。



hú tu tā kè shù fu de tǎng zài shǐ nǚ bǐ de dù
糊 涂 塌 客 舒 服 地 躺 在 史 努 比 的 肚
zǐ shàng hěn kuài tā men yì qǐ jìn rù le tián mì de mèng
子 上 。 很 快 ， 他 们 一 起 进 入 了 甜 蜜 的 梦
xiāng 。
乡 。



péng you zǒng shì hù xiāng zhī chí de
朋友总是互相支持的

yì tiān, shǐ nǚ bǐ hé tā de péng you men zài pái
一天，史努比和他的朋友们在排
duì mǎi diàn yǐng piào “xiǎo gǒu shì bù yǔn xǔ jìn rù yǐng yuàn
队买电影票。“小狗是不允许进入影院
de。” shòu piào yuán de huà shǐ shǐ nǚ bǐ hěn gǎn gāo
的。”售票员的话使史努比很尴尬。

dàn shì, shǐ nǚ bǐ de péng you men zhī chí tā
但是，史努比的朋友们支持他。

